

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Calypso



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem urządzenia należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi do niej dokumentami.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2019.

Naszą zasadą jest ciągle doskonalenie, stąd zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian w produktach bez uprzedzenia. Zabronione jest kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne	4
Przeznaczenie produktu	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Przygotowania	7
Opis części	8
Opis produktu/Funkcje	9
Ręczne podnoszenie i obniżanie	9
Elektryczne podnoszenie i obniżanie	9
Podpórka do rąk i oparcie	9
Siedzisko	9
Poduszka do siedzenia	10
Hamulce kółek	10
Zatrzymanie awaryjne	10
Podnoszenie/Obniżanie awaryjne	10
Automatyczna blokada bezpieczeństwa	11
Pas bezpieczeństwa	11
Opis akcesoriów	13
Ładowarka	13
Waga (opcjonalnie)	13
Basen i uchwyt do basenu (opcja)	13
Przenoszenie pacjenta	14
Z łóżka	14
Do łóżka	16
Z wózka inwalidzkiego	17
Na wózek inwalidzki	18
Do toalety	19
Kąpanie pacjenta	20
Mycie pacjenta pod prysznicem	22
Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji	24
Instrukcje dotyczące akumulatora	27
Rozwiązywanie problemów	28
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	29
Charakterystyka techniczna	33
Ogólne wymiary	35
Lista norm i certyfikatów	37
Tabliczki	38
Kompatybilność elektromagnetyczna	40
Części i wyposażenie dodatkowe	42

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

Podnoszone krzesło higieniczne Calypso® to element zestawu wysokiej jakości produktów przeznaczonych do szpitali, domów opieki i innych zakładów opieki zdrowotnej.

Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej Instrukcji obsługi.

Przed rozpoczęciem korzystania z podnoszonego krzesła higienicznego Calypso prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *Instrukcją obsługi*. Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Firma Arjo zdecydowanie zaleca używanie we wszystkich dostarczanych przez Arjo urządzeniach części Arjo, które są specjalnie do tego przeznaczone, oraz ostrzega, że korzystanie z nieodpowiednich części może spowodować obrażenia ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakiegokolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Serwis i pomoc techniczna

Aby zapewnić bezpieczne i nieprzerwane działanie podnoszonego krzesła higienicznego Calypso, należy raz do roku dokonać rutynowego przeglądu przeprowadzonego przez autoryzowany serwis Arjo. Zob. rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 29*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu. Odnośnie części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

Przedstawiciel serwisu zapewni wszystkie niezbędne części.

Numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w Instrukcji obsługi

OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTROŻNIE

Oznacza:

Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

UWAGA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza:

Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w *Instrukcji obsługi*.

Jeśli nie mają Państwo całkowitej pewności co do niektórych aspektów działania, prosimy o skierowanie pytań do przedstawiciela firmy Arjo.

Urządzenie to jest przeznaczone do podnoszenia pensjonariuszy domu opieki i przewożenia ich do i z łazienki, a także do użytku podczas kąpieli z pomocą osób trzecich. Urządzenie *Calypso* jest przeznaczone do użycia przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów, posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur, oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Ocena pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Waga pacjenta nie powinna przekraczać 136 kg / 300 funtów.
- Pacjent powinien być aktywny lub częściowo aktywny (tzn. zdolny do prostego siedzenia, samodzielnego siedzenia na brzegu łóżka lub na muszli klozetowej).
- Pacjent powinien rozumieć i odpowiadać na polecenie siedzenia w pozycji wyprostowanej.

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć innego podnośnika.

Oczekiwana trwałość niniejszego urządzenia, o ile nie zostanie inaczej określona, wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi* zaleceniami dotyczącymi obsługi i konserwacji zapobiegawczej.

Czas eksploatacji urządzenia

Urządzenie może być używane wyłącznie do wyżej wymienionych celów.

Czas eksploatacji tego urządzenia to dziesięć (10) lat, zaś żywotność pasa bezpieczeństwa to dwa (2) lata. W zależności od warunków przechowywania akumulatora oraz częstotliwości używania i ładowania żywotność akumulatora wynosi od 2 do 5 lat.

Czas eksploatacji i żywotność określono przy założeniu, że jest przeprowadzana konserwacja zapobiegawcza zgodnie z instrukcjami dotyczącymi pielęgnacji i konserwacji zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

W zależności od stopnia zużycia niektóre części, takie jak kółka i pilot, mogą wymagać wymiany w czasie eksploatacji urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w *Instrukcji obsługi*.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, nie należy używać tego sprzętu na podłożu z zagłębionymi kratkami odpływowymi, otworami lub na spadkach przekraczających 1:50 (1,15°).

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, należy się zawsze upewnić, że wszystkie używane urządzenia mają zablokowane hamulce.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że pacjent jest ułożony zgodnie z opisem w niniejszej Instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

OSTRZEŻENIE

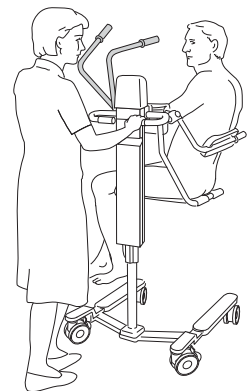
Aby uniknąć upadku pacjenta, przed przeniesieniem, ubraniem lub rozebraniem pacjenta należy każdorazowo upewnić się, że urządzenie zostało maksymalnie obniżone.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, należy upewnić się, że pasy bezpieczeństwa nie są uszkodzone. **NIE** używać uszkodzonych pasów bezpieczeństwa; przed użyciem wymienić pasy na nowe.

UWAGA

Podczas ustawiania podnoszonego krzesła higienicznego Calypso nie wolno stać na linii ruchu podpórki do rąk. W przeciwnym razie niespodziewane uniesienie rąk przez pacjenta może spowodować obrażenia u opiekuna.



Po podłączeniu wagi (element wyposażenia dodatkowego) do podnoszonego krzesła higienicznego Calypso

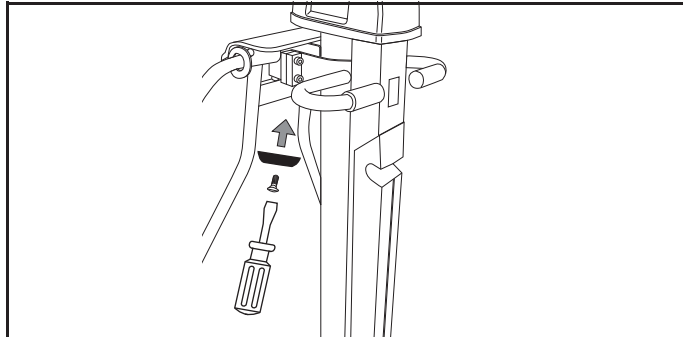
występuje ryzyko zakleszczenia pomiędzy podstawą wagi a kółkami obrotowymi. Ta przestrzeń powinna pozostawać pusta.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(9 kroków)

- 1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. W przypadku podejrzenia uszkodzenia produktu należy złożyć reklamację w firmie transportowej oraz skontaktować się z biurem sprzedaży podnoszonych krzeseł higienicznych *Calypso*.
- 2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- 3 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Porównać zawartość opakowania z opisem produktu w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.
- 4 Montaż dołączonej podkładki odległościowej: Zamontowana w procesie produkcji podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* podkładka odległościowa jest dostosowana do głębokości systemów kąpielowych Arjo. *Tylko do głębszych kąpeli:* aby uzyskać głębsze zanurzenie, należy zdjąć jedną z dwóch podkładek odległościowych z podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*. Należy uważać, aby nie uszkodzić powierzchni wanny.



- 5 Rozpakować ładowarkę. Zob. *Instrukcja ładowarki akumulatora*.
- 6 Każdy akumulator ładować przez 24 godziny.
- 7 Zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji na stronie 24*.
- 8 Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* należy przechowywać w suchym miejscu z dobrą wentylacją.
- 9 *Instrukcję obsługi* należy przechowywać w wyznaczonym miejscu, które jest zawsze dostępne dla użytkownika.

UWAGA

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej Instrukcji Obsługi.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(4 kroki)

- 1 Sprawdzić, czy wszystkie części podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* znajdują się na swoim miejscu. Porównać je ze stroną *Opis części* w niniejszej *Instrukcji obsługi*.
- 2 Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.

3

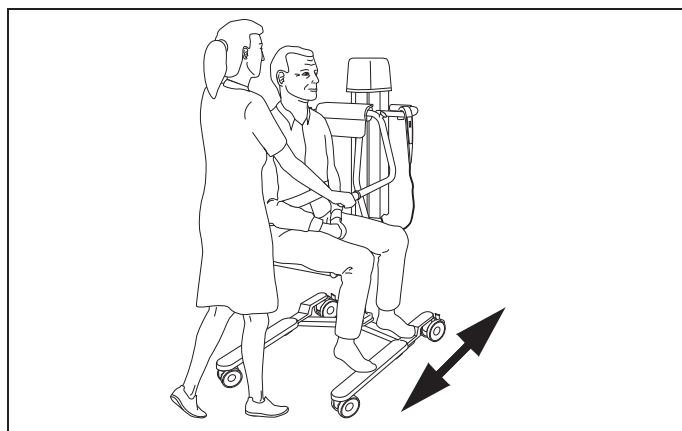
OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

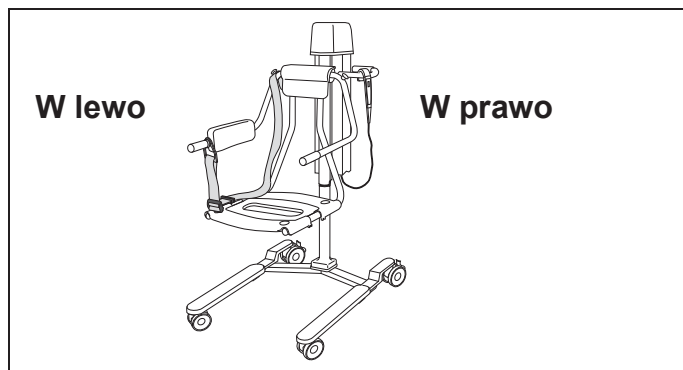
- 4 Upewnić się, że akumulator jest naładowany.

Kierunek ruchu podnoszonego krzesła higienicznego Calypso

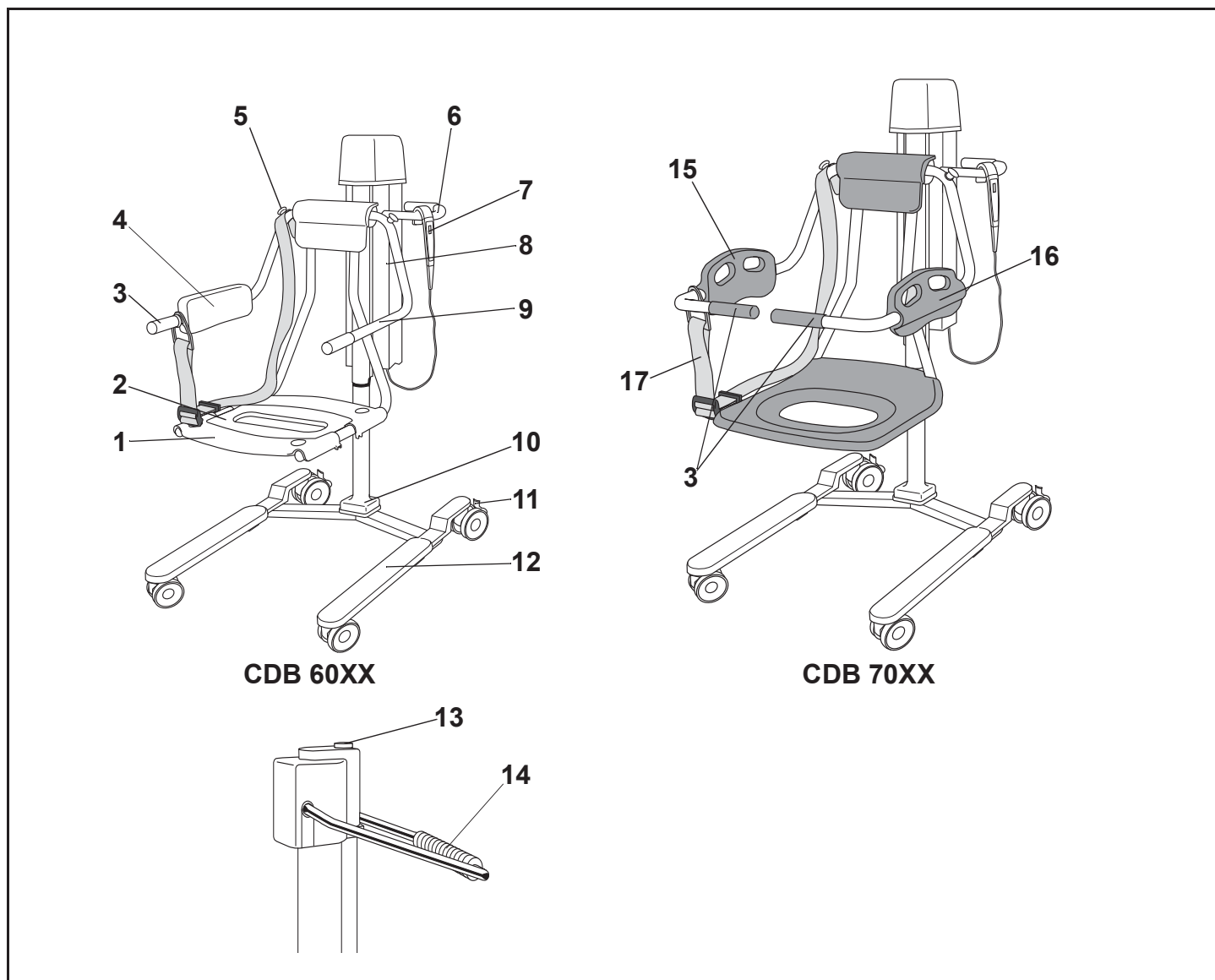
Kierunek ruchu podczas transportu jest taki, jak pokazano na rysunku.




Oznaczenia kierunków w prawo i w lewo w tej *Instrukcji obsługi* zostały zaznaczone tak jak na rysunku.



Opis części



- 1 Dwuczęściowe siedzisko higieniczne 
- 2 Wkładka do siedziska
- 3 Uchwyty do przemieszczania
- 4 Oparcie
- 5 Gałka do mocowania pasa bezpieczeństwa
- 6 Uchwyt manewrowy
- 7 Pilot (model elektryczny)
- 8 Akumulator (model elektryczny)
- 9 Podpórka do rąk
- 10 Kolumna
- 11 Hamulec kółek (wszystkie cztery kółka)

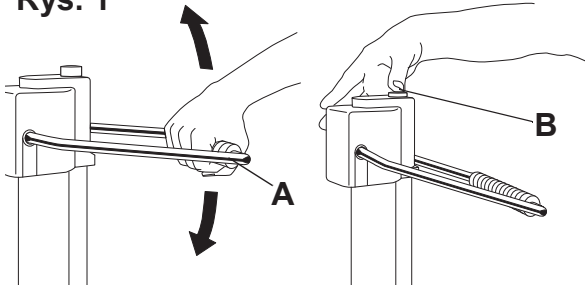
- 12 Podnózek
- 13 Przycisk obniżania (model hydrauliczny)
- 14 Ręczna pompa do podnoszenia (model hydrauliczny)
- 15 Oparcie / Podpórka do rąk, lewe
- 16 Oparcie / Podpórka do rąk, prawe
- 17 Pasy bezpieczeństwa



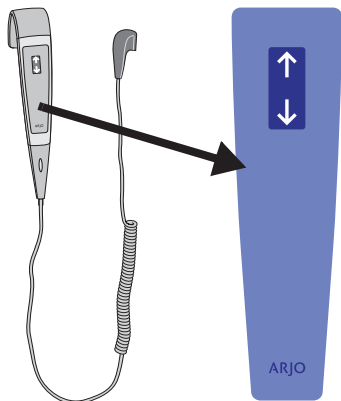
Część aplikacyjna: Typ B.
Dwuczęściowe siedzisko z wszystkimi zamocowanymi elementami.
Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.

Opis produktu/Funkcje

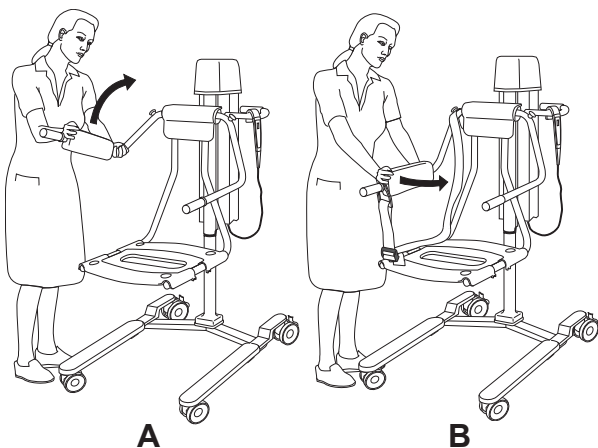
Rys. 1



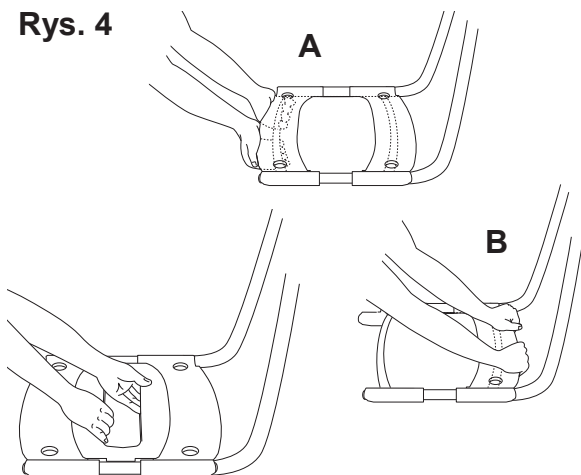
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Ręczne podnoszenie i obniżanie

- Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* podnosi się za pomocą ręcznej pompy (A). Pompować równomiernie, wykonując pełny zakres ruchu. (Zob. rys. 1)
- Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* obniża się naciśnięciem przycisku obniżania (B). (Zob. rys. 1)

Elektryczne podnoszenie i obniżanie

Zdjąć pilot z uchwytu. (Zob. rys. 2)

- Aby podnieść podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*, należy nacisnąć przycisk ze strzałką w górę na pilocie.
- Aby obniżyć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*, należy wcisnąć przycisk ze strzałką w dół.

Podpórka do rąk i oparcie

- Podpórki do rąk i oparcie można odchylać (do tyłu) (A). (Zob. rys. 3)
- Tylko model *CDB60XX*.
Oparcie można założyć od dowolnej strony w zależności od tego, skąd będzie przenoszony pacjent. Można je odczepić, wypychając krawędź prosto na zewnątrz (B). Następnie należy je umieścić po właściwej stronie i zatrzasknąć. (Zob. rys. 3)

Siedzisko

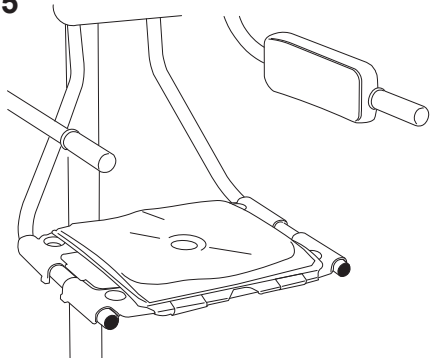
Tylko model *CDB60XX*.

Wkładkę do siedziska można wyjąć, chwytając za jej środek i ciągnąc prosto do góry.

Siedzisko ma dwie części:

- Przód można wysunąć, chwytając od dołu za ramę i jednocześnie wypychając nadgarstkami ku górze, aż się odblokuje (A). (Zob. rys. 4)
- Tył wysuwa się, chwytając za ramę na górze i wypychając je nadgarstkami ku górze, aż się odblokuje (B). (Zob. rys. 4)

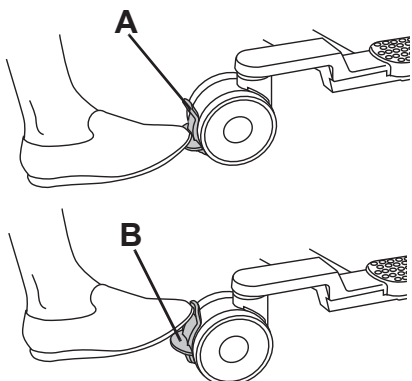
Rys. 5



Poduszka do siedzenia

- Poduszki na siedzisko można używać tylko razem z wkładką. Najpierw należy przymocować jeden z pasków z przodu siedziska. Następnie rozłożyć poduszkę i przymocować drugi pasek z tyłu siedziska. **(Zob. rys. 5)**

Rys. 6



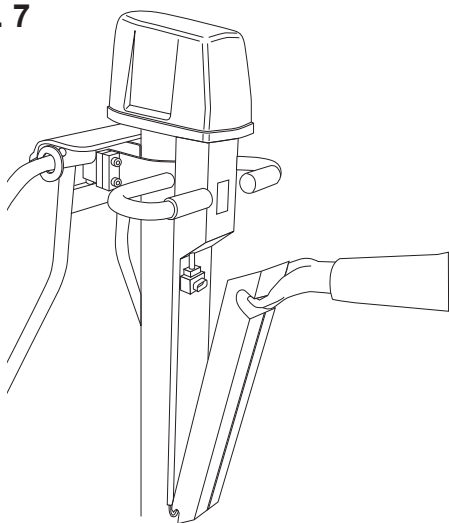
Hamulce kółek

UWAGA

Wszystkie cztery kółka są wyposażone w hamulce, które powinny być zablokowane, aby zapewnić maksymalną stabilność.

- Aby zablokować kółko, należy nacisnąć stopą pedał hamulca (A). **(Patrz rys. 6)**
- Aby zwolnić hamulce, wystarczy podnieść dźwignię hamulca 0. **(Patrz rys. 6)**

Rys. 7

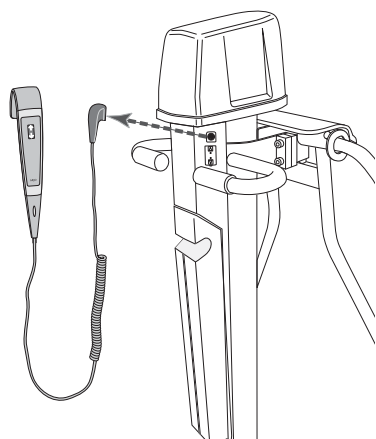


Zatrzymanie awaryjne

Jeśli z jakiegos powodu podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie reaguje na naciskanie przycisków sterowania, można szybko zatrzymać podnoszenie, naciskając przycisk na akumulatorze, i rozłączyć go. **(Patrz rys. 7)**

Przed ponownym użyciem podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem Arjo.

Rys. 8



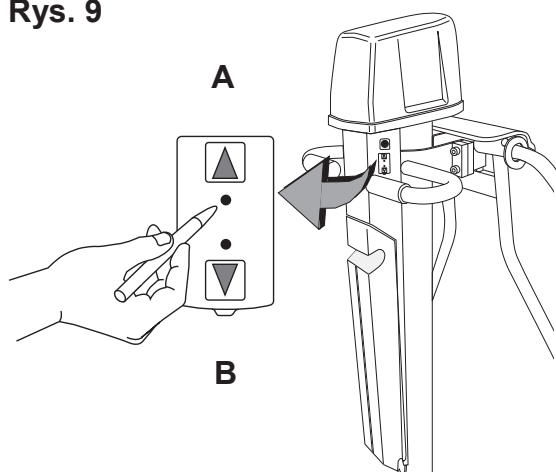
Podnoszenie/Obniżanie awaryjne

Jeśli z jakiegokolwiek powodu podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie reaguje na naciskanie przycisków sterowania, należy je podnieść lub opuścić przy użyciu awaryjnego podnoszenia/opuszczania.

- 1 Odłączyć pilot. **(Patrz rys. 8)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 9



- 2 Sprawdzić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*, wciskając cienki, tępy przedmiot w otwory w panelu, np. długopis. (Patrz rys. 9)

OSTROŻNIE

Nie wciskać w otwory ostro zakończonych przedmiotów.

- Wcisnąć przedmiot w otwór obok strzałki w górę, aby podnieść podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* (A).
- Wcisnąć przedmiot w otwór obok strzałki w dół, aby opuścić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* (B).

UWAGA

Podczas czynności podnoszenia i opuszczania słychać ciągły sygnał dźwiękowy.

Przed ponownym użyciem podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem Arjo.

Automatyczna blokada bezpieczeństwa

Aby zapobiec zakleszczeniu między podnoszonym krzesłem higienicznym *Calypso* a innym obiektem urządzenia te zostały wyposażone w automatyczną funkcję zatrzymania awaryjnego. Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* automatycznie się zatrzymuje w chwili zetknięcia podczas opuszczania z nieruchomym przedmiotem.

Pas bezpieczeństwa

W czasie przenoszenia pacjenta należy zawsze używać pasów bezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE

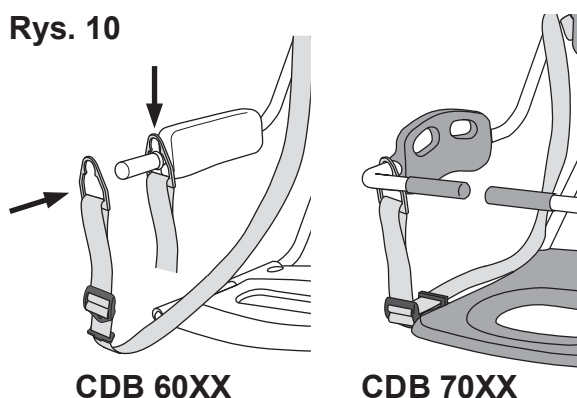
Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Jak zabezpieczyć pacjenta pasem bezpieczeństwa (10 kroków)

Założenie pasa bezpieczeństwa

- 1 Założyć pas bezpieczeństwa na uchwytach do przemieszczania i zablokować go, dociskając do dołu zacisk pasa bezpieczeństwa. (Patrz rys. 10)
- 2 Odchylić podpórkę do rąk.
- 3 Przenieść pacjenta na siedzisko i złożyć podpórkę do rąk w dół.
- 4 Umieścić ręce pacjenta na podpórce.

Rys. 10

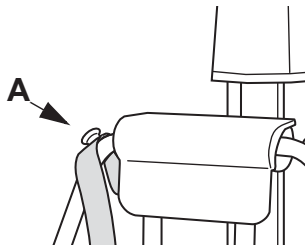


CDB 60XX

CDB 70XX

Dalsze kroki na następnej stronie.

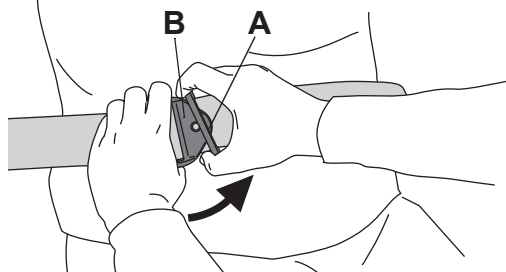
Rys. 11



- 5 Poprowadzić pas bezpieczeństwa z przodu pacjenta i przypiąć jego drugi koniec do gałki (A). (Patrz rys. 11)

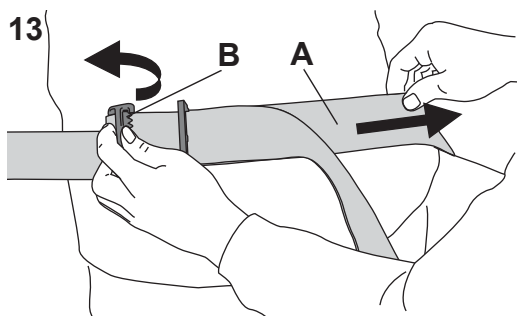
Regulacja pasa bezpieczeństwa

Rys. 12



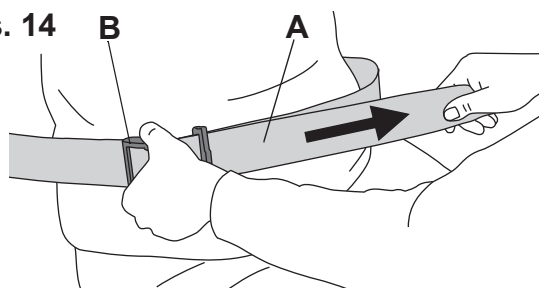
- 6 Rozłączyć zaciski (A) i (B), obracając mniejszy zacisk (A) lekko do góry. (Patrz rys. 12)

Rys. 13



- 7 Poluzować pas bezpieczeństwa, ciągnąc jego wewnętrzną część (A) do boku i jednocześnie unosząc większy zacisk (B). (Patrz rys. 13)

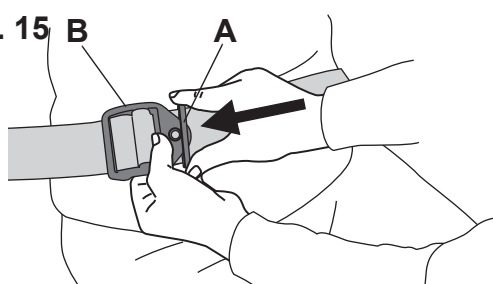
Rys. 14



- 8 Zaciśnąć pas bezpieczeństwa, ciągnąc jego zewnętrzną część (A) do boku i jednocześnie trzymając większy zacisk (B). (Patrz rys. 14)

- 9 Upewnić się, że pas bezpieczeństwa dobrze przylega do ciała pacjenta.

Rys. 15



- 10 Zapiąć zaciski, wkładając mniejszy z nich (A) do większego (B). (Patrz rys. 15)

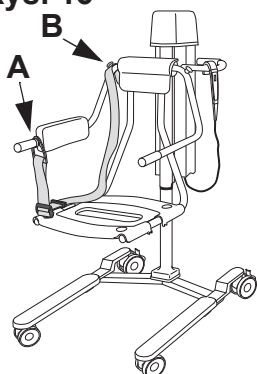
Wypięcie pasa bezpieczeństwa

Poluzować pas bezpieczeństwa i zdjąć któryś z jego końców albo z uchwytu do przemieszczania, (A) albo z gałki (B). (Patrz rys. 16)

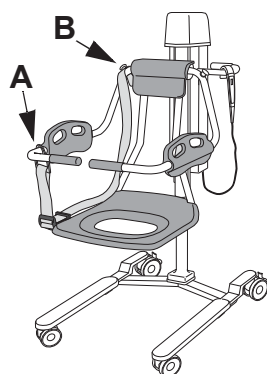
Kiedy pas bezpieczeństwa nie jest używany

Kiedy podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie jest używane, pas bezpieczeństwa powinien być założony na uchwycie do przemieszczania (A) i na gałce (B). (Patrz rys. 16)

Rys. 16



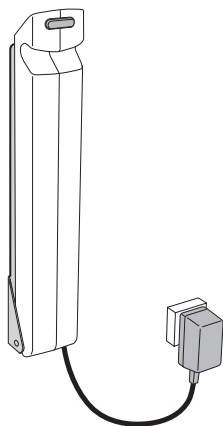
CDB 60XX



CDB 70XX

Opis akcesoriów

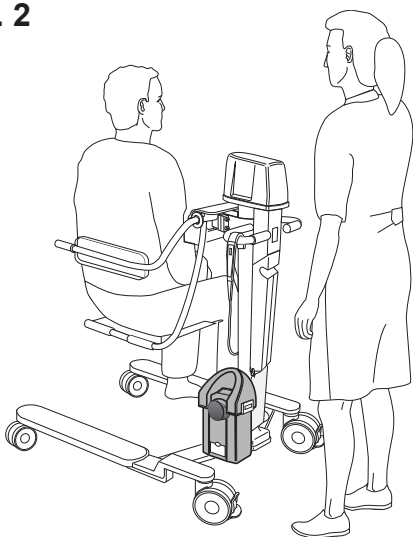
Rys. 1



Ładowarka

Zob. Instrukcja obsługi ładowarki. (Zob. rys. 1)

Rys. 2

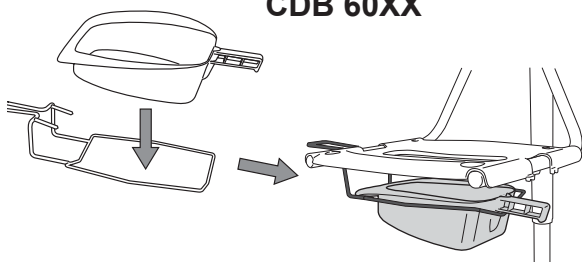


Waga (opcjonalnie)

Zob. Instrukcja obsługi wagi nożnej. (Zob. rys. 2)

Rys. 3

CDB 60XX



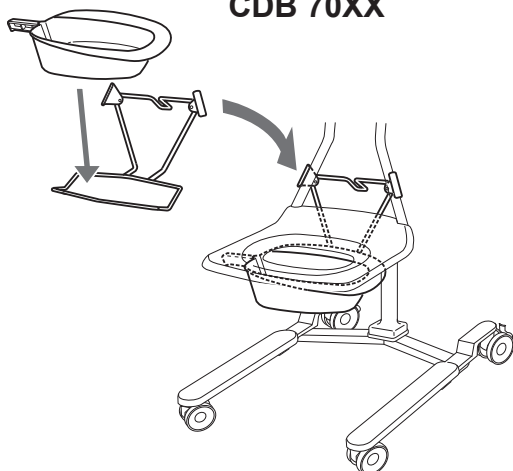
Basen i uchwyt do basenu (opcja)

Uchwyt na basen można zamontować pod siedziskiem.

Instalacja. (Zob. rys. 3–4)

Rys. 4

CDB 70XX

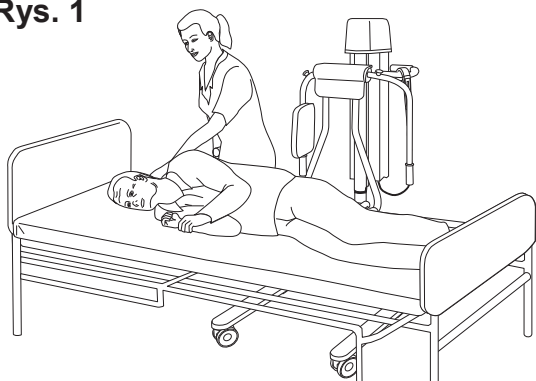


OSTRZEŻENIE

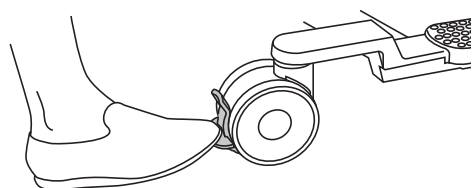
Aby uniknąć przytraśnięcia lub przszczypnięcia genitaliów, należy się upewnić, że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Przenoszenie pacjenta

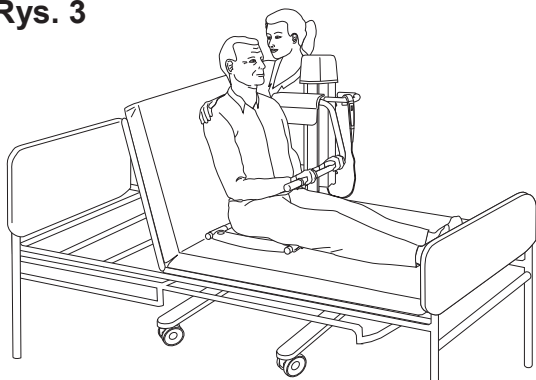
Rys. 1



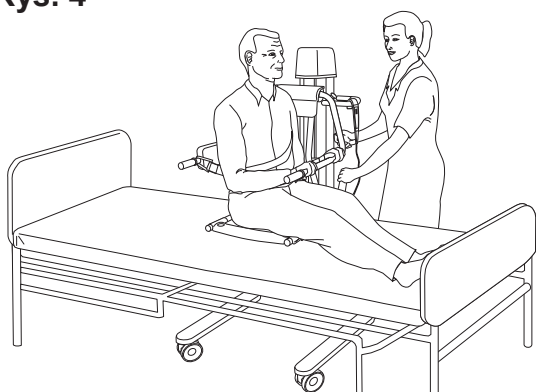
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Z łóżka

(19 kroków)

- 1 Zablokować hamulce kółek łóżka, jeśli są.
- 2 Opuścić poręcz łóżka i obrócić pacjenta na bok, w stronę przeciwną do podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*. (Zob. rys. 1)
- 3 Odchylić do góry podpórkę do rąk i oparcie. Umieścić siedzisko nad łóżkiem jak najbliżej pacjenta, tak aby po podniesieniu pacjent usiadł na tylnej części siedziska.
- 4 Opuścić siedzisko, aby przylegało do powierzchni łóżka. (Zob. rys. 1)
- 5 Zablokować hamulce wszystkich kółek. (Zob. rys. 2)
- 6 Obrócić pacjenta na plecy i upewnić się, że jest właściwie ułożony na siedzisku.
- 7 Pomóc pacjentowi usiąść prosto, podnosząc go samodzielnie lub unosząc panel wezglowia łóżka. (Zob. rys. 3)
- 8 Złożyć podpórkę do rąk znajdującą się przed pacjentem. Pacjent powinien trzymać ręce na podpórcie. (Zob. rys. 3)
- 9 Przechylić pacjenta do przodu i rozłożyć oparcie za pacjentem. (Zob. rys. 4)

10 OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

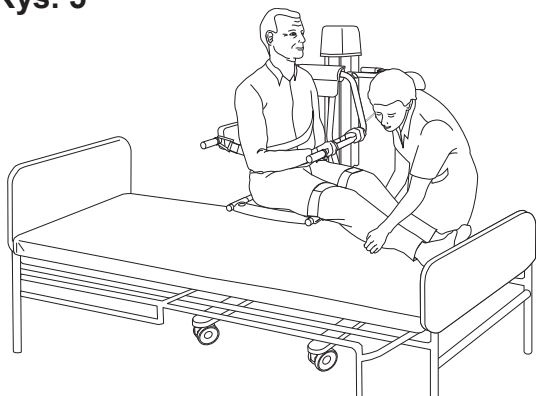
Upewnić się, że pacjent siedzi na środku siedziska w pozycji wyprostowanej oraz że:

- Jego pośladki znajdują się na tylnej części siedziska,
- Jego plecy oparte są o oparcie oraz
- Dłonie znajdują się na podpórcie.

- 11 Zapiąć pas bezpieczeństwa na klatce piersiowej pacjenta. (Zob. rys. 4)

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



- 12 Unieść siedzisko podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* na wysokość umożliwiającą odsunięcie go od łóżka.
- 13 Zwolnić hamulce kółek.
- 14 Odsunąć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* od łóżka, pomagając pacjentowi w uniesieniu nóg. (Zob. rys. 5)
- 15 Upewnić się, że podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie dotyka łóżka ani innych urządzeń.

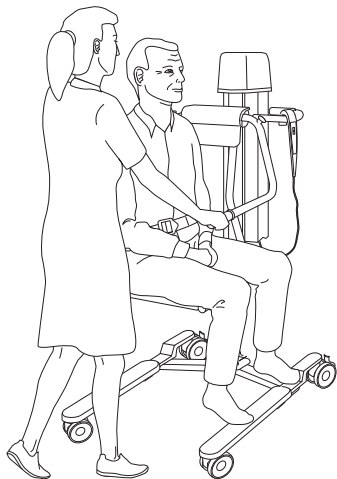
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Rys. 6



- 16 Obniżyć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* na taką wysokość, aby pacjent mógł umieścić stopy na podnóżku.
- 17 Pacjent powinien trzymać ręce na podpórce.
- 18 Do przemieszczania należy zawsze używać uchwytów do przemieszczania. (Patrz rys. 6)
- 19 Po przemieszczeniu pacjenta sprawdzić, czy siedzi w prawidłowej pozycji.

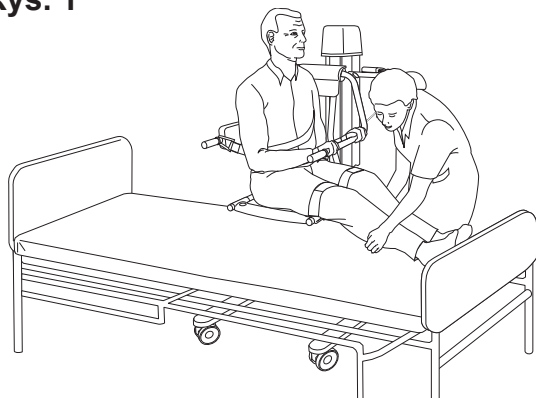
Do łóżka (20 kroków)

OSTRZEŻENIE

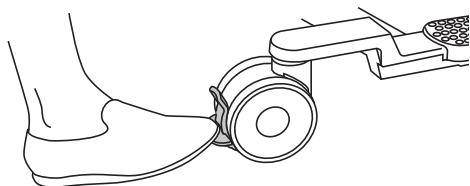
Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

- 1 Zablokować hamulce kółek łóżka, jeśli są.
- 2 Opuścić poręcz łóżka.
- 3 Podczas wyjmowania podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* z wanny rozłożyć ręcznik na łóżku, aby zapobiec zamoczeniu łóżka.
- 4 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* na takiej wysokości, aby siedzisko i genitalia pacjenta znajdowały się w bezpiecznej odległości od łóżka.
- 5 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nad łóżkiem, jednocześnie pomagając pacjentowi w przełożeniu nóg na łóżko. (Zob. rys. 1)
- 6 Zablokować hamulce wszystkich kółek. (Zob. rys. 2)

Rys. 1



Rys. 2



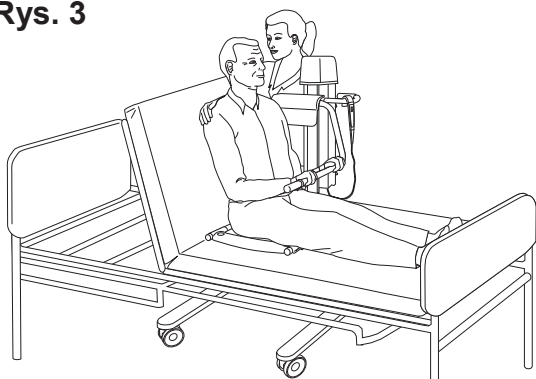
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przygniecenia lub przyszczipnięcia genitaliów, należy się upewnić, że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Obniżyć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*, tak aby siedzisko oparło się stabilnie na powierzchni łóżka. Nie dopuścić do tego, aby jakaś część ciała zakleszczyła się pomiędzy siedziskiem a łóżkiem.

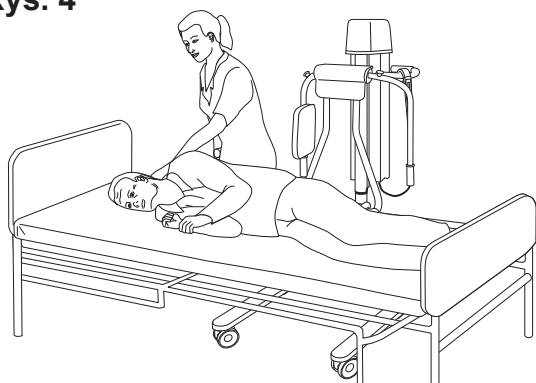
- 8 W razie konieczności unieść panel wezgłowia łóżka, aby podeprzeć plecy pacjenta. (Zob. rys. 3)
- 9 Zdjąć pas bezpieczeństwa z pacjenta.
- 10 Pochylić pacjenta do przodu i umieścić jego ręce na podpórcie.
- 11 Odchylić oparcie.
- 12 Pomóc pacjentowi oprzeć się na łóżku.
- 13 Odchylić podpórkę do rąk.

Rys. 3



Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4



- 14 Jeżeli panel wezgłowia został wcześniej uniesiony, opuścić go z powrotem.
- 15 Ułożyć pacjenta na łóżku w pozycji na wznak. Obrócić pacjenta na bok, tak aby twarz miał skierowaną w kierunku przeciwnym do podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*. (**Zob. rys. 4**)
- 16 Unieść podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*, aby je zdjąć z łóżka.
- 17 Zwolnić hamulce kółek.
- 18 Odciągnąć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* z łóżka.
- 19 Obrócić pacjenta i ułożyć go w pozycji na wznak.
- 20 Odchylić poręcz łóżka.

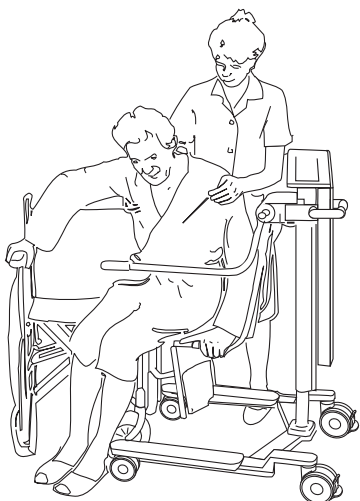
Z wózka inwalidzkiego

(9 kroków)

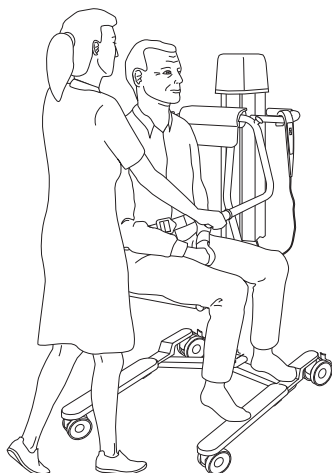
Aby pacjent mógł się podnieść z wózka inwalidzkiego (**Zob. rys. 1**), powinien być na tyle silny, aby przesunąć się z jednego siedziska na drugie i (lub) wstać.

- 1 Zablokować hamulce wszystkich kółek wózka inwalidzkiego.
- 2 Usunąć podłokietniki wózka inwalidzkiego i odchylić podnóżki.
- 3 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* przy samym wózku inwalidzkim.
- 4 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* w taki sposób, aby jego siedzisko znajdowało się na tej samej wysokości co siedzisko wózka inwalidzkiego lub nieznacznie wyżej. Jeśli konstrukcja wózka inwalidzkiego na to pozwala, siedzisko podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* może trochę nachodzić na siedzisko wózka inwalidzkiego.
- 5 Zablokować hamulce na wszystkich kółkach podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*.
- 6 Polecieć pacjentowi, aby przeniósł się na podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* i w razie potrzeby udzielić mu w tym niezbędnej pomocy. (**Zob. rys. 1**)
- 7 Zapiąć pas bezpieczeństwa zgodnie z instrukcją w rozdziale *Podpórka do rąk i oparcie* na stronie 9.
- 8 Pacjent powinien mieć stopy umieszczone na podnóżkach, a ręce na podpórce.
- 9 W czasie przemieszczania podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* należy zawsze trzymać się uchwytów do przemieszczania. Pacjent powinien mieć stopy umieszczone na podnóżkach, a ręce na podpórce. (**Zob. rys. 2**)

Rys. 1



Rys. 2



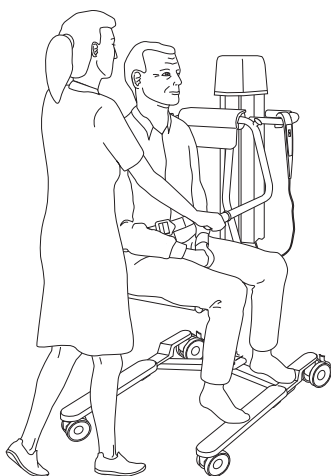
Na wózek inwalidzki (12 kroków)

Aby pacjent mógł się podnieść na wózek inwalidzki, powinien być na tyle silny, aby się przesunąć z jednego siedziska na drugie i (lub) wstać.

OSTRZEŻENIE

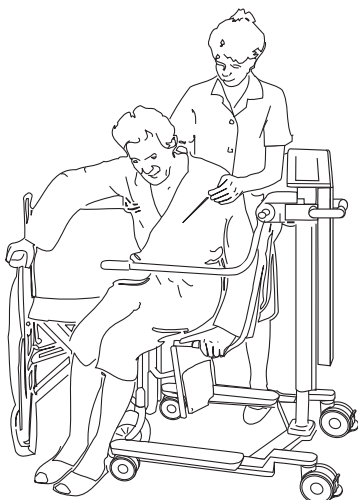
Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

Rys. 1



- 1 W czasie przemieszczania podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* należy zawsze trzymać się uchwytów do przemieszczania.
- 2 Pacjent powinien mieć stopy umieszczone na podnóżkach, a ręce na podpórce. **(Zob. rys. 1)**
- 3 Zablokować hamulce wszystkich kółek wózka inwalidzkiego.
- 4 Usunąć podłokietniki wózka inwalidzkiego i odchylić podnóżki.
- 5 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* przy samym wózku inwalidzkim.
- 6 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* w taki sposób, aby jego siedzisko znajdowało się na tej samej wysokości co siedzisko wózka inwalidzkiego lub nieznacznie wyżej. Jeśli konstrukcja wózka inwalidzkiego na to pozwala, siedzisko podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* może trochę nachodzić na siedzisko wózka inwalidzkiego.
- 7 Zablokować hamulce na wszystkich kółkach podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*.
- 8 Zdjąć pas bezpieczeństwa zgodnie z instrukcją w rozdziale *Podpórka do rąk i oparcie na stronie 9*.
- 9 Pacjent powinien mieć stopy umieszczone na podnóżkach, a ręce na podpórce.
- 10 Polecić pacjentowi, aby się przeniósł na wózek inwalidzki, a w razie potrzeby udzielić mu w tym niezbędnej pomocy. **(Zob. rys. 2)**
- 11 Ponownie obniżyć podłokietniki wózka inwalidzkiego i rozłożyć podnóżki.
- 12 Pacjent powinien siedzieć wygodnie i bezpiecznie.

Rys. 2

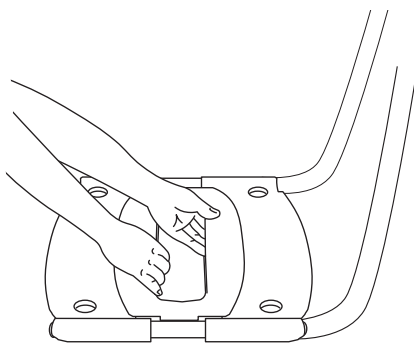


Do toalety

(3 kroki)

Podnoszone krzesła higieniczne *Calypso* można używać niezależnie od tego, czy muszla klozetowa jest zainstalowana na ścianie czy w podłodze.

Rys. 1



- 1 Tylko model CDB6000: Zdjąć poduszkę z siedziska oraz wkładkę i dopiero potem przenieść pacjenta na podnoszone krzesło higieniczne *Calypso*. (**Zob. rys. 1**)
- 2 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nad deską muszli klozetowej. Obniżyć podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* i zablokować hamulce kółek.
- 3 W przypadku przenoszenia pacjentów, którzy nie kontrolują swoich potrzeb fizjologicznych, przydatnymi akcesoriami są basen wraz z uchwytem.

Kąpanie pacjenta

Jak wykąpać pacjenta (9 kroków)

Najpierw należy przeczytać oddzielne wskazówki dotyczące używanego do kąpieli sprzętu.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

1 Rozebrać pacjenta.

2 OSTRZEŻENIE

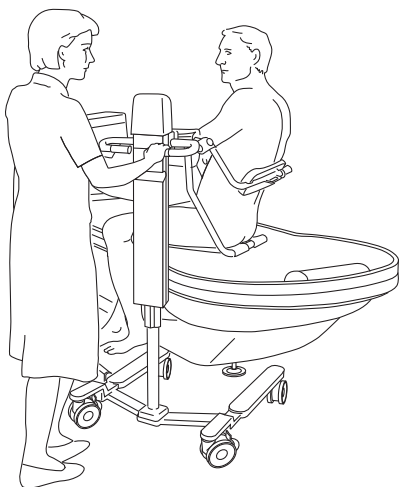
Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* pod odpowiednim kątem przy samych nogach wanny. Podnieść podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* ponad krawędź wanny i przenieść pacjenta ponad wannę. Pomóc pacjentowi w przeniesieniu stóp ponad krawędź wanny. (Zob. rys. 1)

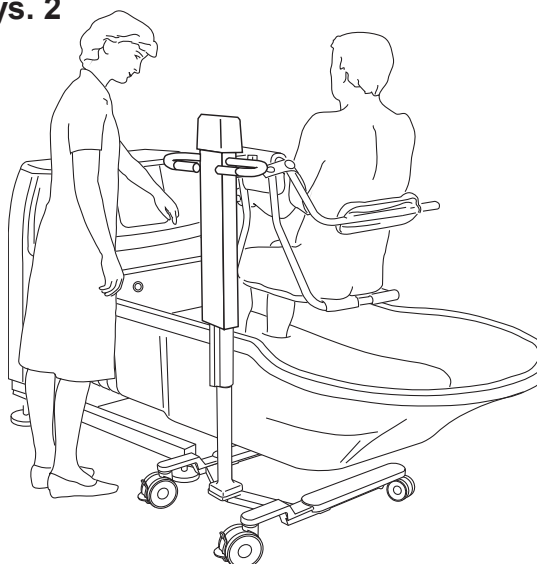
3 Zablokować hamulce wszystkich kółek.

4 Jeśli wanna jest regulowana, podnieść ją na wygodną wysokość. (Zob. rys. 2)

Rys. 1



Rys. 2



Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3



5

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy je trzymać z dala od wszelkich przeszkód.

Obniżyć siedzisko podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*, tak aby się oparło o dno wanny. (**Zob. rys. 3**)

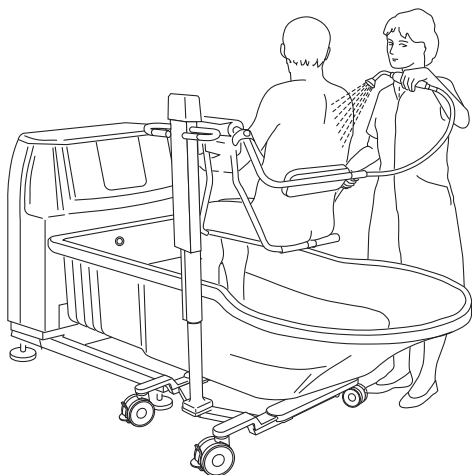
6 Zdjąć pas bezpieczeństwa z klatki piersiowej pacjenta.

7 Złożyć podpórkę do rąk do przodu / w górę i ułożyć pacjenta z oparciem lekko odchylonym do tyłu.

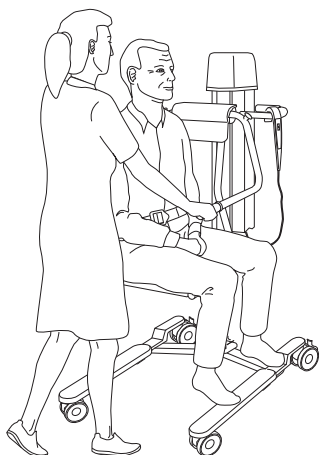
8 Wykąpać pacjenta.

9 Po wykąpaniu spuścić wodę z wanny, a następnie opuścić podpórkę do rąk do przodu / w dół i wyprostować siedzącego pacjenta. Przechylić oparcie do przodu / w dół i zapiąć pas bezpieczeństwa na klatce piersiowej pacjenta. Opuścić wannę tak, aby podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* znajdowało się powyżej lustra wody, a następnie wymyć pacjenta pod prysznicem. (**Zob. rys. 4**)

Rys. 4



Rys. 5



10 Po wysuszeniu przykryć lub ubrać pacjenta, aby go ogrzać. Zwolnić hamulec kółek i odwieźć pacjenta do jego sali. (**Zob. rys. 5**)

Mycie pacjenta pod prysznicem

Jak wymyć pacjenta pod prysznicem

(12 kroków)

Najpierw należy przeczytać oddzielne wskazówki dotyczące kabiny prysznicowej Prelude.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

- 1 Zdjąć osłonę rozpryskową kabiny.
- 2 Ustawić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* przed kabiną prysznicową, tak aby pacjent był do niej ustawiony tyłem.

3 OSTRZEŻENIE

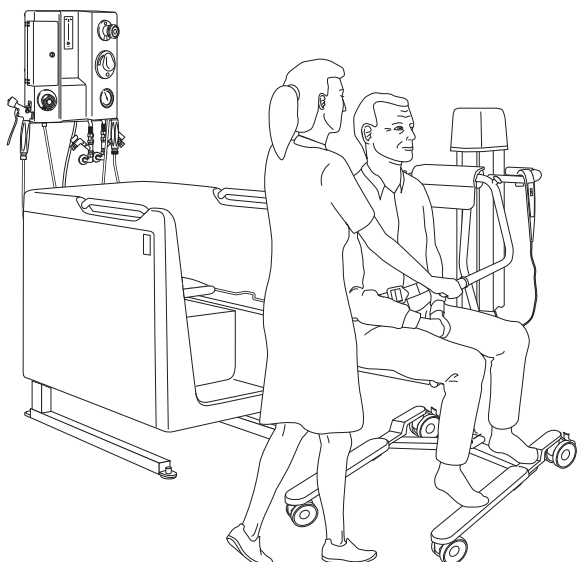
Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszcypnięcia genitaliów, należy się upewnić, że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Podnieść podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* i wsunąć je ostrożnie jak najdalej w głąb kabiny prysznicowej. (Zob. rys. 1)

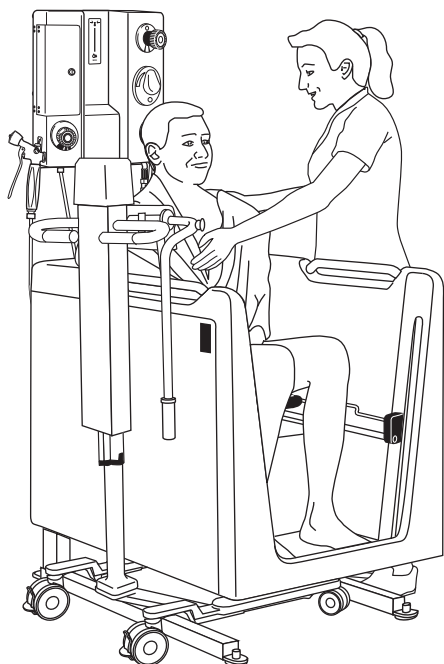
- 4 Zablokować hamulce na wszystkich kółkach i opuścić pacjenta na wygodną wysokość roboczą, a następnie odchylić podpórkę do rąk do tyłu. (Zob. rys. 2)

Dalsze kroki na następnej stronie.

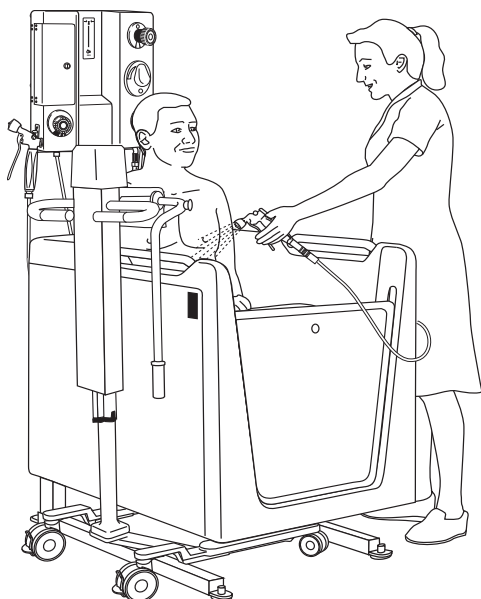
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



- 5 Poluzować pas bezpieczeństwa i rozebrać pacjenta, a następnie znów zapiąć pas.
- 6 Założyć osłonę rozpryskową. (Zob. rys. 3)

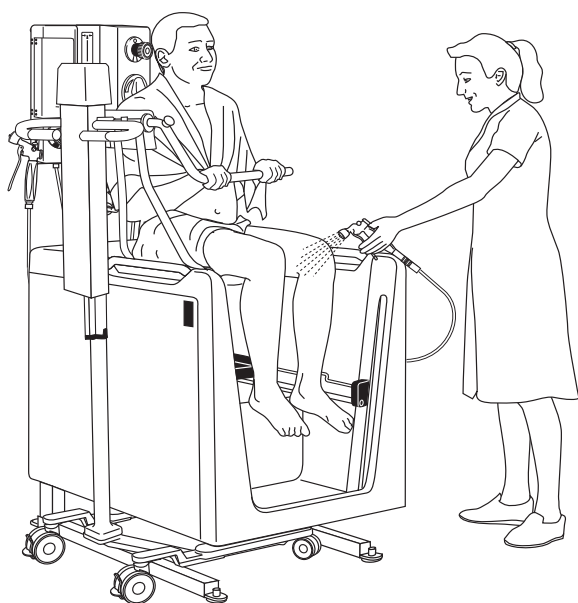
7 **OSTRZEŻENIE**

Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

Ustawić regulację prysznica, a następnie umyć pacjenta, począwszy od głowy w dół.

- 8 Dostosować wysokość krzesła, tak aby ułatwić dostęp do pacjenta podczas kąpieli.
- 9 Po umyciu i opłukaniu górnej części ciała pacjenta owinąć ręcznik wokół jego ramion.
- 10 Wyjąć osłonę rozpryskową, aby uzyskać łatwy dostęp do nóg i stóp. (Zob. rys. 4)
- 11 Opuścić podpórkę do rąk i oparcie do przodu / w dół. Zapiąć pas bezpieczeństwa na klatce piersiowej pacjenta.
- 12 Po wysuszeniu pacjenta odblokować kółka i odwieźć go do sali.

Rys. 4



Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji

Stosować tylko środki dezynfekujące marki Arjo

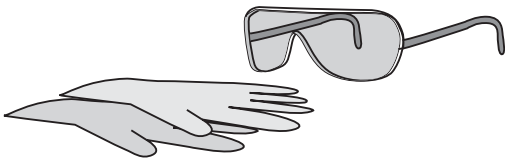
W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dezynfekcji urządzenia lub zakupu środków dezynfekujących należy skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta Arjo.

Procedura ta musi być wykonywana po każdym użyciu i po zakończeniu dnia.

Akcesoria do dezynfekcji podnoszonego krzesła higienicznego Calypso

- Rękawice ochronne
- Okulary ochronne
- Butelka z rozpylaczem (jeżeli zintegrowany system dezynfekcji nie jest dostępny)
- Szmatka
- Środek dezynfekujący
- Ręcznik

OSTRZEŻENIE



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W przypadku takiego kontaktu skórę lub oczy należy obficie przepłukać wodą. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry, należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy zawsze zapoznawać się z treścią Instrukcji obsługi i karty charakterystyki (MSDS) produktu środka do dezynfekcji.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej Instrukcji obsługi.

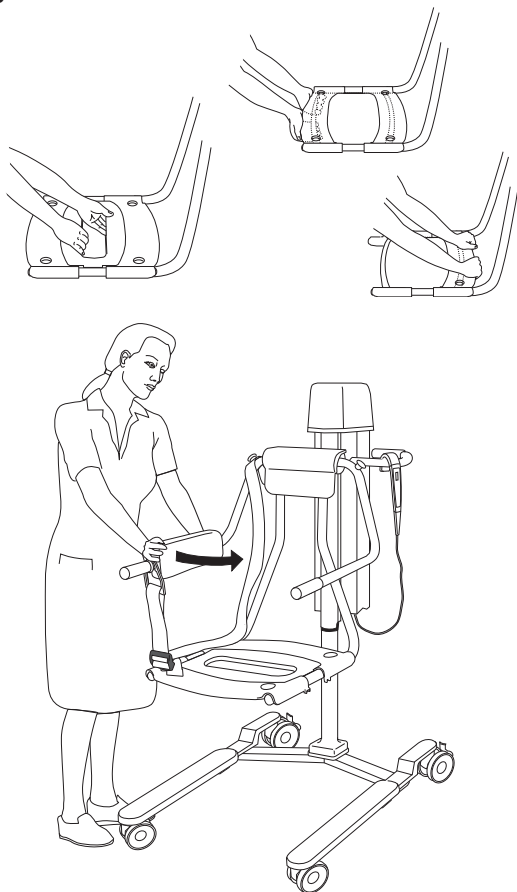
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z tą instrukcją pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała. Inne środki chemiczne nie są dozwolone. Nigdy nie wolno czyścić chlorem. Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

Rys. 1



Aby wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, zawsze należy wykonywać 17 poniższych czynności

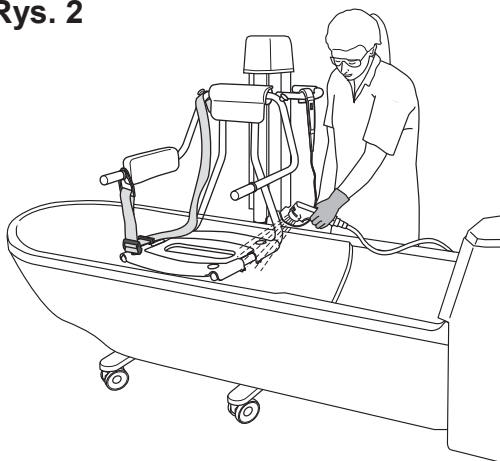
Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–3 z 17)

- 1 Zdjąć wkładkę do siedziska, obie części siedziska (dotyczy tylko modelu CDB6000), oparcie i pas bezpieczeństwa (jeśli jest) i ułożyć je na dnie wanny. (**Zob. rys. 1**)
- 2 Umieścić podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nad wanną i obniżyć je.
- 3 Wyczyścić:
 - Górną część podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso* (zacząc od góry i kierować się w dół)
 - Wszystkie wyjęte częściZ widocznych zabrudzeń za pomocą zwilżonej ściereczki. Elementy można również przemyć wodą z prysznica oraz szczotką i/lub wytrzeć je za pomocą ściereczki.

Czyszczenie (kroki 4–11 z 17)

- 4 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 5 Większość wanien firmy Arjo jest wyposażonych w słuchawkę spryskiwacza pomoczną w dezynfekcji. Należy przeczytać instrukcje dotyczące wanny w celu uzyskania informacji nt. sposobu użycia środka dezynfekującego. Sprawdzić poziom środka dezynfekującego.
- 6 W przypadku nieposiadania wbudowanego sprzętu czyszczącego należy użyć odpowiednio spryskiwacza ze środkiem dezynfekującym zmieszonym zgodnie z wytycznymi na etykiecie butelki.
- 7 Rozpylić środek dezynfekujący (**Patrz rys. 2**):
 - Górną część podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*
 - Wszystkie wyjęte częściZa pomocą szczotki namoczonej w środku dezynfekującym dokładnie wyszorować urządzenie, szczególnie uchwyty i pilota oraz spód podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*.
- 8 Splukać wodą z prysznica (ok. 25 °C (77 °F)) lub spryskać obficie wodą i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości środka dezynfekującego.
- 9 Namoczyć ściereczkę środkiem dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*, na przykład podstawę.

Rys. 2



Dalsze kroki na następnej stronie.

- 10 Namoczyć nową ściereczkę wodą i usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekującego z pozostałych powierzchni podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 11 Jeśli nie można usunąć środka dezynfekującego, należy spryskać wodą odpowiednią część i wytrzeć ją ręcznikami jednorazowymi. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

Dezynfekcja (kroki 12–17 z 17)

12 Rozpylić środek odkażający na:

- Górną część podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*
- Wszystkie wyjęte części

13 Namoczyć ściereczkę środkiem dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*, na przykład podstawę.

14 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.

15 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego:

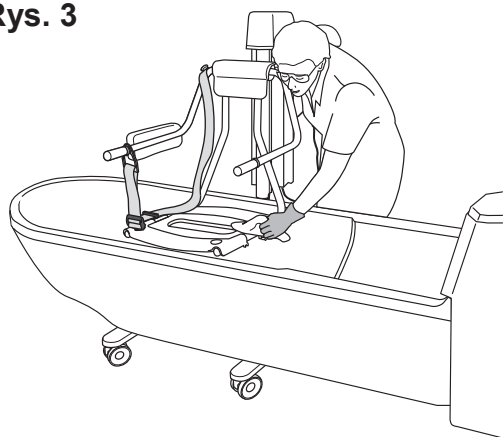
- Górną część podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*
- Wszystkie wyjęte części
- Wszystkie pozostałe powierzchnie podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*, takie jak podstawa

Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie. (**Zob. rys. 3**)

16 Jeśli nie można usunąć środka dezynfekującego, należy spryskać wodą odpowiednią część i wytrzeć ją ręcznikami jednorazowymi. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

17 Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Rys. 3



Instrukcje dotyczące akumulatora

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, NIE należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.

- **W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.**
- **Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.**

Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i zasięgnąć opinii lekarza.

- Należy uważać, aby nie upuścić akumulatora.
- W kwestii postępowania ze zużytymi akumulatorami należy skontaktować się z odpowiednimi służbami lokalnymi.
- Należy sprawdzić etykietę umieszczoną na akumulatorze.

Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania

- Jeśli akumulator wymaga doładowania, po włączeniu podnoszenia rozlegnie się sygnał dźwiękowy. W tym momencie akumulator będzie wystarczająco naładowany, aby ukończyć bieżące zadanie.

Przechowywanie akumulatora

- Akumulatory są dostarczone w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego samowyładowania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli rozładowują się samoistnie.
- Akumulator podczas przechowywania i transportu powinien być w przedziale temperatur od 0°C do +30°C (od +32°F do +86°F), niższe temperatury skracają okres jego żywotności.
- W celu uzyskania największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

Instalacja ładowarki

Patrz *Instrukcja obsługi ładowarki NDA-X200*.

Wymiana akumulatora

Patrz *Instrukcja obsługi ładowarki NDA-X200*.

Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	DZIAŁANIE
Podnoszone krzesło higieniczne <i>Calypso</i> kontynuuje ruch w górę lub w dół po zwolnieniu przycisku pilota.	Nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego i wyciągnąć akumulator — zdjąć pacjenta z podnoszonego krzesła higienicznego <i>Calypso</i> oraz skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Podnoszone krzesło higieniczne <i>Calypso</i> nie podnosi się ani nie obniża po naciśnięciu przycisków pilota.	<p>OSTRZEŻENIE</p> <p>W czasie wykonywania tych czynności nie można pozostawiać pacjenta bez nadzoru!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Upewnić się, że akumulator jest dobrze włożony do komory akumulatora. 2 Upewnić się, że wtyczka pilota jest dobrze włożona do gniazdka. 3 Upewnić się, że akumulator jest naładowany. 4 Użyć funkcji bezpiecznego obniżania, aby opuścić pacjenta. Zdjąć pacjenta z podnoszonego krzesła higienicznego <i>Calypso</i> i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Manewrowanie podnoszonym krzesłem higienicznym <i>Calypso</i> podczas przemieszczania pacjenta sprawia trudności.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Upewnić się, że wszystkie hamulce są zwolnione. 2 Upewnić się, że wszystkie kółka swobodnie się toczą i obracają. Jeśli tak nie jest, zdjąć pacjenta z podnoszonego krzesła higienicznego <i>Calypso</i> i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Podnoszone krzesło higieniczne <i>Calypso</i> wydaje nietypowe dźwięki podczas podnoszenia lub przemieszczania.	Zdjąć pacjenta z podnoszonego krzesła higienicznego <i>Calypso</i> i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Podnoszone krzesło higieniczne <i>Calypso</i> wydaje co minutę krótki sygnał dźwiękowy, gdy nie jest używane.	Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Możliwe jest tylko obniżenie podnoszonego krzesła higienicznego <i>Calypso</i> .	Podnośnik w tym urządzeniu jest wyposażony w nakrętkę zabezpieczającą. Po aktywowaniu nakrętki zabezpieczającej będzie możliwe tylko obniżenie urządzenia do bezpiecznej pozycji. W takim przypadku należy zaprzestać użytkowania urządzenia i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem w celu naprawy.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* wraz z upływem czasu zużywa się i niszczy, dlatego aby zapewnić zachowanie początkowych parametrów urządzenia, należy wykonywać następujące czynności w określonych terminach.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

UWAGA

Produkt nie może być poddany czynnościom konserwacyjnym ani serwisowym podczas korzystania pacjenta z podnośnika.

PLAN KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ podnoszonego krzesła higienicznego Calypso

OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Codziennie	Raz w TYGODNIU	Co 2 LATA
Dezynfekcja	X		
Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części		X	
Kontrola wzrokowa części mechanicznych		X	
Sprawdzić wizualnie pasek bezpieczeństwa		X	
Sprawdzenie pilota i przewodu		X	
Sprawdzenie/oczyszczenie kółek		X	
Sprawdzenie działania hamulców i płytek ciernych		X	
Sprawdzić poduszkę siedziska (nie dotyczy wersji PUR)		X	
Kontrola wzrokowa ładowarki i akumulatora		X	
Wykonać test działania		X	
Wymiana pasa bezpieczeństwa			X

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o podnoszonym krześle higienicznym *Calypso* zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

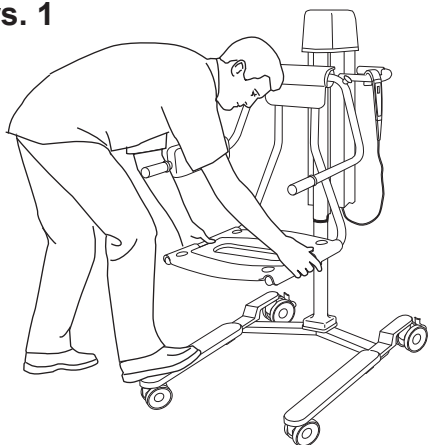
Codziennie

- **Dezynfekcja:**
Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* trzeba zdezynfekować natychmiast po każdym użyciu. Środków do dezynfekcji i szamponów Arjo należy używać w **zalecanych stężeniach, które są podane na butelce ze środkiem dezynfekującym**. Zob. rozdział *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji na stronie 24*.

Co tydzień

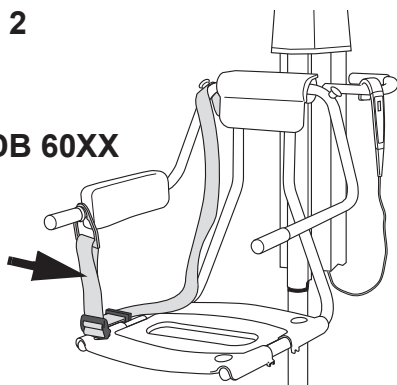
- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części:**
Sprawdzić, czy podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie jest uszkodzone. Sprawdzić, czy pacjenci nie mają kontaktu z ostrymi krawędziami lub innymi częściami urządzenia.
- **Kontrola wzrokowa części mechanicznych:**
Sprawdzić części mechaniczne, przytrzymując stopą podstawę i dwiema rękami pociągając siedzisko do góry. Nie są dopuszczalne żadne szczeliny. Sprawdzić, czy układ hydrauliczny działa sprawnie (podnoszenie i obniżanie). Sprawdzić, czy wszystkie śruby są dokręcone. **(Zob. rys. 1)**
- **Sprawdzić wzrokowo pas bezpieczeństwa:**
Należy sprawdzić pas na całej długości pod kątem wystrzępień, przecięć, pęknięć, rozerwań, wychodzącego materiału wewnętrznego lub innych widocznych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń pasa bezpieczeństwa należy go wymienić. **(Zob. rys. 2)**
- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części:**
Zwłaszcza te, które mają kontakt z pacjentem lub opiekunem. Należy się upewnić, że nie ma żadnych pęknięć, ostrych krawędzi lub niehigienicznych powierzchni, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub użytkownika. Należy wymienić uszkodzone części.

Rys. 1

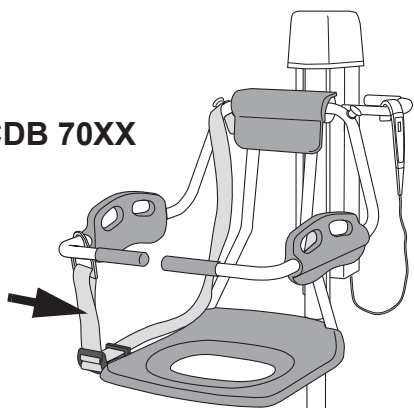


Rys. 2

CDB 60XX

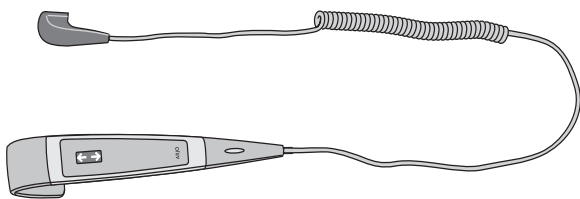


CDB 70XX



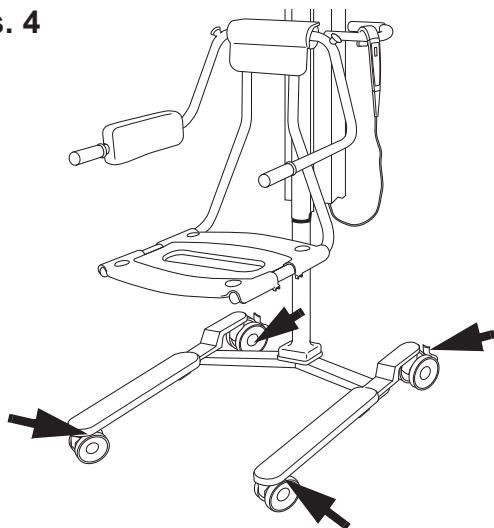
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3



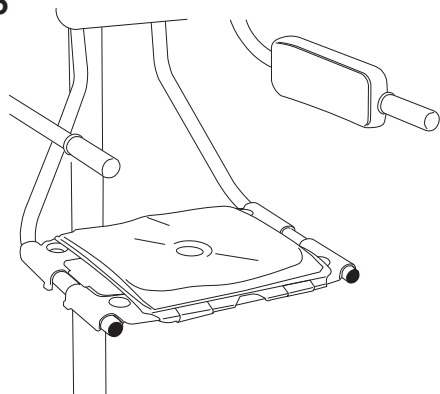
- **Sprawdzenie pilota i przewodu:**
Należy sprawdzić wzrokowo stan pilota i jego przewodu. Jeśli występują przecięcia lub uszkodzenia, należy wymienić te części. Wersja elektryczna. (Zob. rys. 3)

Rys. 4



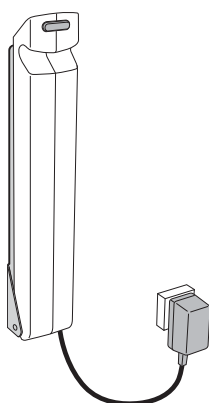
- **Sprawdzić i wyczyścić kółka:**
Sprawdzić, czy kółka są właściwie zamocowane i czy swobodnie się toczą oraz skręcają. Należy umyć je wodą. (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich obracanie się). (Zob. rys. 4)
- **Sprawdzenie działania hamulców i płytek ciernych:**
Sprawdzić przez zablokowanie hamulców i próbę przemieszczenia podnoszonego krzesła higienicznego *Calypso*. Upewnić się, że po zablokowaniu hamulców podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* nie poruszają się. (Zob. rys. 4)

Rys. 5



- **Sprawdzić poduszkę:**
Sprawdzić, czy poduszka nie ma pęknięć lub rozdarć, które mogłyby umożliwić przenikanie wody do wypełniacza. W przypadku stwierdzenia takich uszkodzeń należy wymienić uszkodzone części CDB6000. (Zob. rys. 5)

Rys. 6



- **Kontrola wzrokowa akumulatora i ładowarki:**
Sprawdzić wizualnie również stan przewodu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy natychmiast dokonać wymiany. Wersja elektryczna. (Patrz rys. 6)
- **Wykonać test działania.**
Wypróbować ruch do góry/dołu przez naciśnięcie przycisku strzałki w górę/dół.
Wypróbować funkcję awaryjnego podnoszenia/opuszczania.

Raz w roku

Podnoszone krzesło higieniczne *Calypso* należy serwisować zgodnie z tabelą WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola na stronie 32.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedury. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.


WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola	Raz W ROKU
Nasmarowanie profilu wewnętrznego	X
Sprawdzenie działania blokady bezpieczeństwa	X
Wykonanie testu bezpiecznego obciążenia roboczego (zgodnie z lokalnymi przepisami)	X
Sprawdzenie wszystkich kluczowych części pod kątem korozji/uszkodzeń	X
Wykonanie pełnego testu działania	X
Sprawdzenie elementów mechanicznych	X
Sprawdzenie poziomu oleju (hydraulicznego)	X
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze udoskonalenia	X
Sprawdzenie kalibracji wagi (jeśli występuje i nie jest zalegalizowana)	X
Sprawdzenie ładowarki i akumulatora	X
Sprawdzenie kółek	X
Sprawdzić, czy działa funkcja awaryjnego podnoszenia/opuszczania	X
Sprawdzić, czy na akumulatorach nie ma osadu.	X
Sprawdzić, czy działa zatrzymanie awaryjne	X

UWAGA

Wszystkie czynności z tabeli *OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola na stronie 29* należy wykonać podczas realizacji czynności wyszczególnionych w tabeli *WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola na stronie 32*.

Charakterystyka techniczna

Podnoszone krzesło hydrauliczne Calypso, model CDB 60XX (hydrauliczne)	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) (Maksymalna waga pacjenta)	136 kg (300 lb)
Maksymalna masa podnośnika (podnośnik + waga)	47 kg (103 lb)
Maksymalna masa całkowita podnośnika (podnośnik + pacjent)	183 kg (403 lb)

Podnoszone krzesło higieniczne Calypso, model CDB 60XX, CDB 70XX (elektryczne)	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) (maksymalna waga pacjenta)	136 kg (300 lb)
Wyposażenie medyczne	typ 
Źródło zasilania	Akumulator NDA0100, 24 V
Ładowarka akumulatora	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU, NDA 8200-INT
Klasa ochrony	IP X4
Bezpiecznik	F1 F10AL 250 V
Klasa izolacji	Sprzęt klasy II
Poziom natężenia hałasu	< 65 dBA
Tryb działania	ED maksymalnie 10%, Maksymalnie 1 min ON (WŁĄCZONE); Minimalnie 9 minut OFF (WYŁĄCZONE)
Maksymalna masa podnośnika CDB 60XX (podnośnik + waga)	56 kg (122 lb)
Maksymalna masa całkowita podnośnika CDB 60XX (podnośnik + pacjent)	192 kg (422 lb)
Maksymalna masa podnośnika CDB 70XX (podnośnik + waga)	60 kg (131 lb)
Maksymalna masa całkowita podnośnika CDB 70XX (podnośnik + pacjent)	196 kg (431 lb)
Stopień ochrony ppoż.	Zgodnie z normą EN ISO 60601-1

Waga nożna Arjo CFA1000-03	
Dane techniczne, zob. <i>Instrukcja obsługi wagi nożnej</i>	

Informacje ogólne	
Masa akumulatora	4,4 kg (9,7 lb)
Poziom natężenia hałasu	68 dBA

Siła robocza	
Przycisk na pilocie	<5 N
Zatrzymanie awaryjne	20 N
Hamulce	105 N
Dźwignie	70 N

**Transport, przechowywanie i obsługa
(Dotyczy wszystkich modeli podnoszonych krzeseł higienicznych Calypso z wyjątkiem ładowarek)**

Zakres temperatury otoczenia	Od -20°C do +70°C (od -4°F do +158°F) podczas transportu od -20°C do +70°C (od -4°F do +158°F) podczas przechowywania Od +10°C do +40°C (od +50°F do +104°F) podczas działania
Zakres wilgotności względnej	10%–80% podczas transportu i przechowywania 15–100% podczas działania
Zakres ciśnienia atmosferycznego	Od 500 do 1100 hPa podczas transportu Od 500 do 1100 hPa podczas przechowywania Od 800 do 1060 hPa podczas działania

Dopuszczalne połączenia

Podnoszone krzesło higieniczne <i>Calypso</i> można łączyć z następującymi produktami:	Urządzenia Arjo: System 2000 Century Prelude
	Typowe łóżka szpitalne o minimalnym prześwicie od podłoża wynoszącym 150 mm.
	Typowe wózki inwalidzkie, nieelektryczne.
	Typowe muszle klozetowe o standardowej wysokości.
Inne połączenia nie są dozwolone.	

Środowisko

Stopień zanieczyszczenia	2
--------------------------	---

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Baterie i akumulatory wyjąć z produktu do oddzielnej utylizacji. Postępować zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.
- Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.

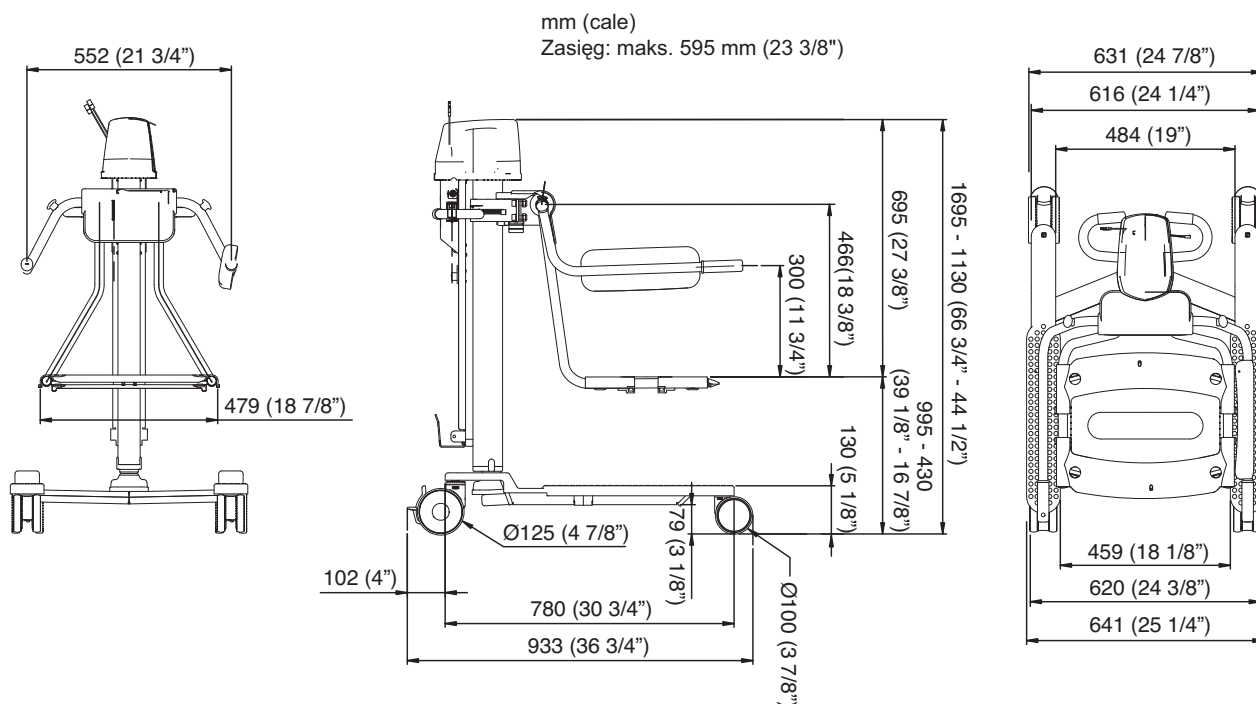
Recykling

Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu
------------	--

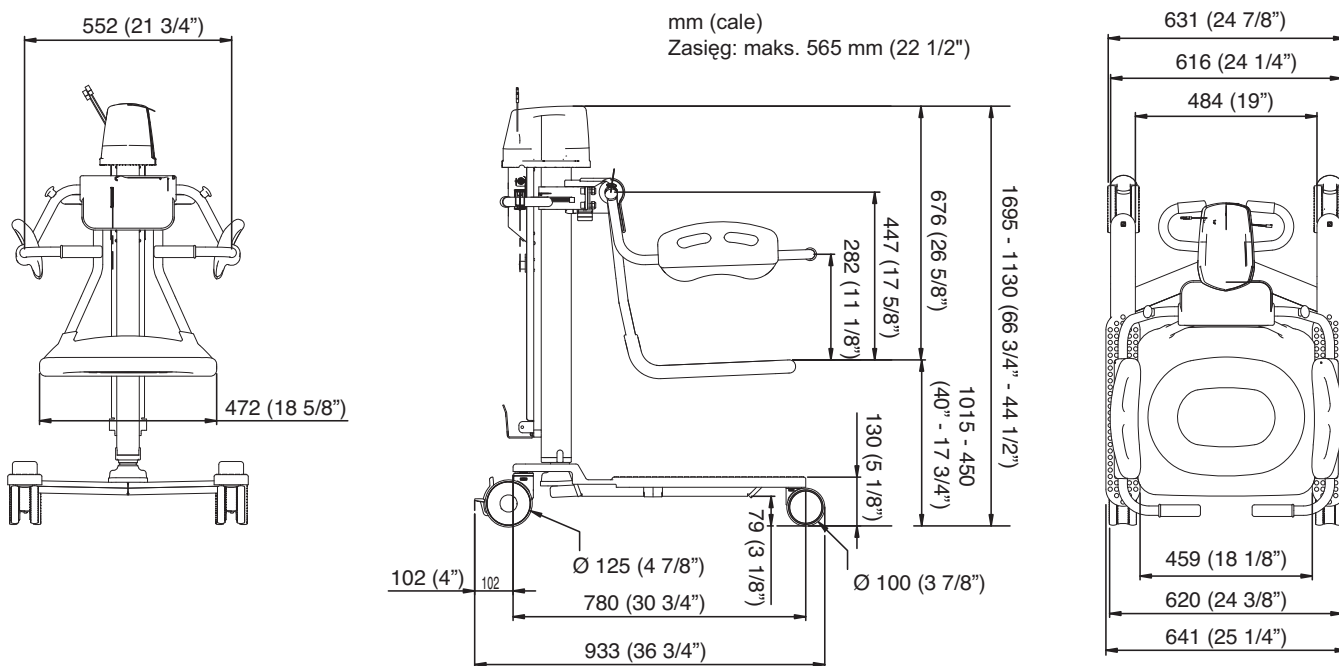
Ogólne wymiary

Calypso Classic/Pur

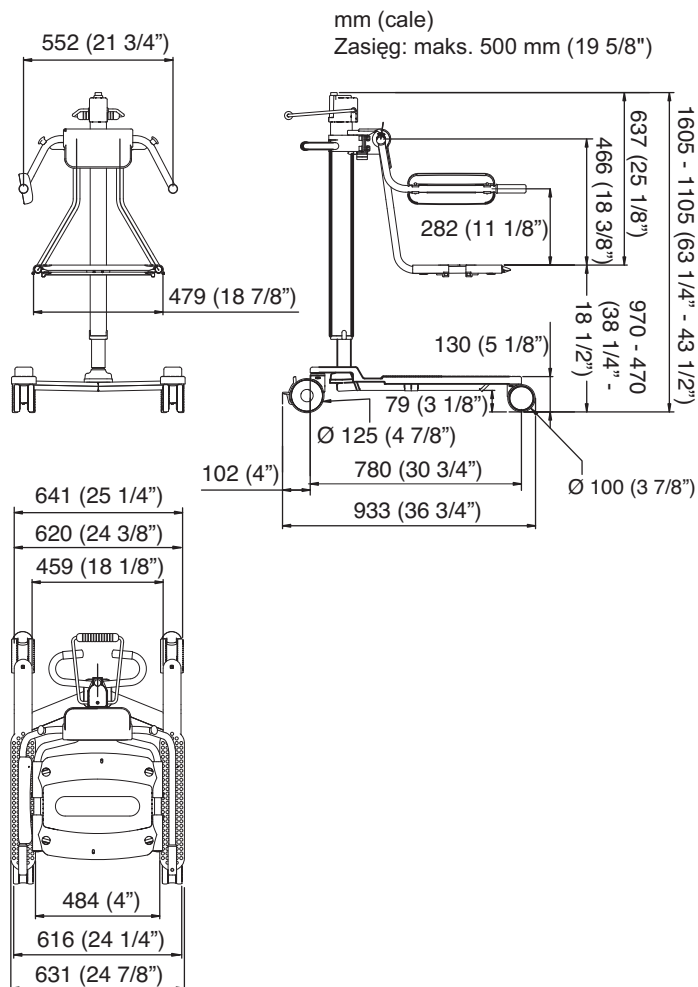
Classic



Pur



Calypso Hydrauliczne



Lista norm i certyfikatów


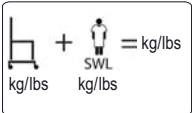

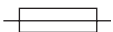
NORMA/CERTYFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
ISO 10535:2006	Podnośniki do transportu osób niepełnosprawnych — wymagania i metody testowe





Tabliczki

Objaśnienie

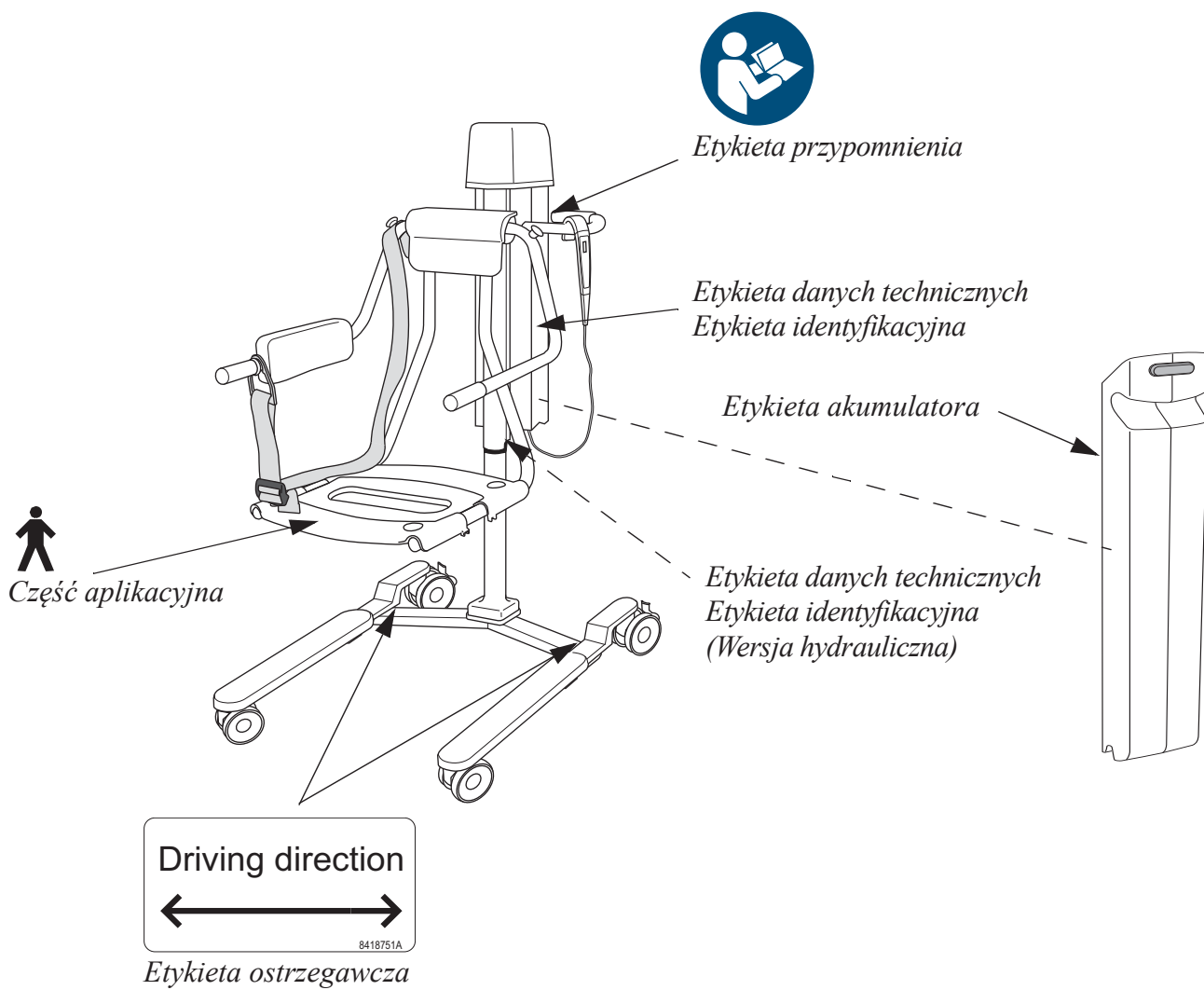
Etykieta przypomnienia	Ważna informacja dla użytkownika o sposobie użycia.
Etykieta akumulatora	Informacje o akumulatorze dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska.
Etykieta danych technicznych	Parametry i wymagania techniczne, np. moc wyjściowa, napięcie wejściowe, maksymalna waga pacjenta itp.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.

Objaśnienie symbolu

	Typ B. Zastosowana część: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.
SWL	Bezpieczne obciążenie robocze
	Całkowita masa urządzenia razem z maksymalnym ładunkiem całkowitym.
	Różnica poziomów podnoszenia
24 V, prąd stały	Wymagane napięcie
MAKS.: 150 VA	Maksymalna moc silnika
	Bezpiecznik F1 — F10AL 250 V
IP X4	Stopień ochrony (tj. produkt jest zabezpieczony przed wnikaniem rozpryskiwanej wody)
NDA0100-XX	Akumulator — nr produktu
1 min ON (WŁ.) / 9 min OFF (WYŁ.)	Sposób postępowania dla funkcji wysoko/nisko: Maksymalnie 1 minuta ON (WŁĄCZONY); Minimalnie 9 minut OFF (WYŁĄCZONE)

	Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać <i>Instrukcję obsługi</i>
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE (WEEE)
	Źródłem zasilania urządzenia jest akumulator.
	Produkt niebezpieczny dla środowiska – zawiera ołów. Nie wolno wyrzucać do śmieci.
	Nadaje się do recyklingu
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	Sklassyfikowane przez Underwriters Laboratories Inc. w zakresie porażenia elektrycznego, pożaru, zagrożeń mechanicznych oraz innych określonych zagrożeń jako zgodne zatwierdzeniami i listą norm.
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji

Model CDB 60XX, (elektryczny) na ilustracji



Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Używać wyłącznie kabli i części zamiennych firmy Arjo w celu uniknięcia zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności, które mogłyby naruszyć poprawne działanie urządzenia.
- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

OSTRZEŻENIE

Urządzenia komunikacji bezprzewodowej, takie jak elementy bezprzewodowych sieci, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe oraz ich stacje bazowe, radiotelefony itp. mogą wpływać na działanie podnośnika, stąd odległość takich urządzeń od podnośnika powinna wynosić co najmniej 1,5 m.


Środowisko docelowe: środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej

Wyłączenia: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego

OSTRZEŻENIE

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

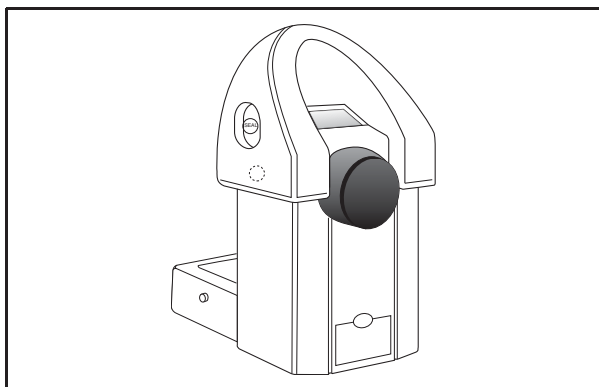
Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych		
Test emisji	Zgodność	Wskazówki
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	Poziom testu IEC 60601-1-2	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Sprzęt przenośnej i mobilnej komunikacji radiowej powinien być używany w odległości nie mniejszej niż 1,0 metr od jakiegokolwiek części produktu, włącznie z kablami, jeżeli moc nadajnika przekracza 1 W ^a . Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych, powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości ^b . Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z tym symbolem: 
Pole elektromagnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów EN 61000-4-4	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

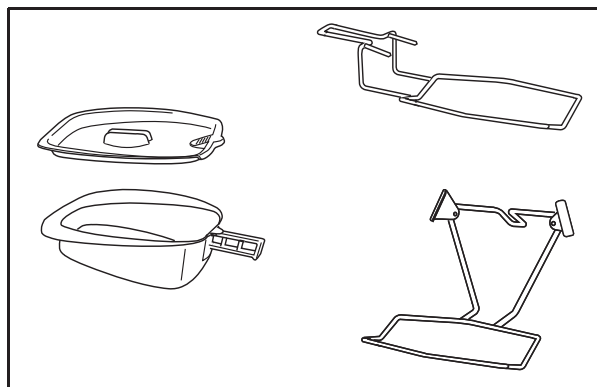
^a Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radioodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie oceny środowiska elektromagnetycznego. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie użytkowany jest produkt, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę produktu należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. W przypadku stwierdzenia nienormalnej pracy, mogą być konieczne dodatkowe środki.

^b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 1 V/m.

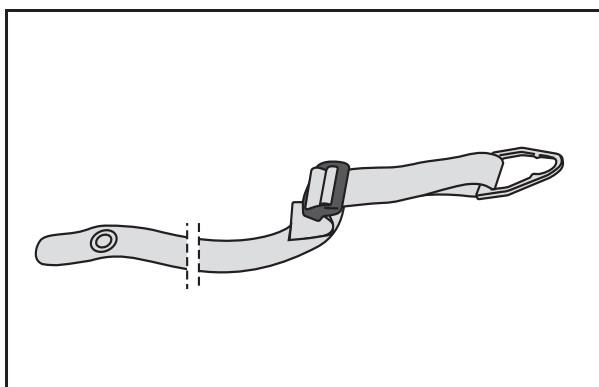
Części i wyposażenie dodatkowe



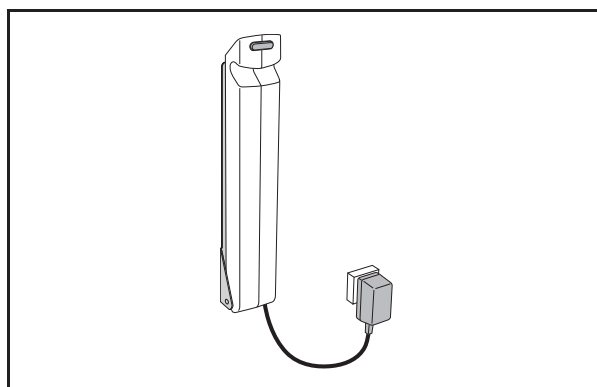
Waga nożna



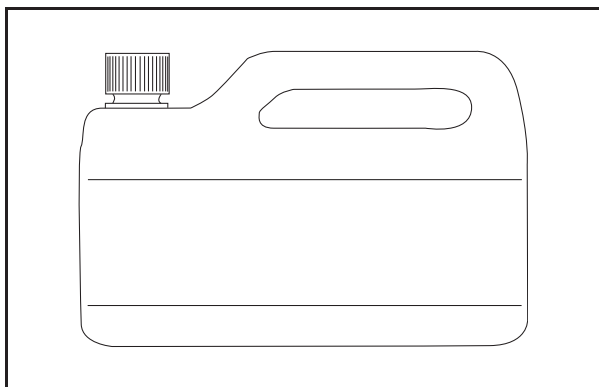
Basen i uchwyt na basen



Pas bezpieczeństwa



Akumulator i ładowarka



Aby uzyskać informacje o środkach dezynfekcyjnych, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797